7.5.5 - Le kloarek de Paimpol (n° 56)

Chanson cloarec Pempoul - Ollivier 343 - Malrieu 1528.

Il ne s'agit pas du tout ici de "Zon cloarec Pempoul" imprimé dans les "Soniou".[41]

Si Luzel ne donne aucune indication sur l'origine de ce *sône*, une feuille volante du même texte breton a été imprimée chez Lédan. Souvestre donne une traduction en français de cette même chanson qu'il nomme "Sône du Clerc de Pempol".[42]Il le présente ainsi :

> *Quelquefois , au milieu de ces expressions d'une douleur sincère reparaît l'écolier tout frotté d'antiquité, tout cuirassé de théogonie païenne. Alors c'est chose curieuse que de voir la vérité du sentiment se débattre sous le fatras classique, l'élan du coeur percer à jour la mythologie et la muse, rapiécée de lambeaux de pourpre latine par dessus ses habits de paysanne, entremêler, comme une pauvre affolée, les prières à la vierge et les invocations à Cupidon. Le fameux sône du Clerc de Pempol est un type tout à fait remarquable de ce mélange bizarre.*[43]

Dans un chant de même titre, "Chanson Cloarec Pempoul", recueilli par de Penguern les neufs premiers couplets sont semblables mais la fin est différente.[44]

Malrieu n° 1528 - Kloareg Pempoul - Le clerc de Paimpol
- Penguern, Chanson kloarek Pempoul, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 91.
- Penguern, Chanson kloarek Pempoul, Dastumad Penwern, p. 258.
- Souvestre, Le clerc de Pempol, Les Derniers Bretons, p. 200.

7.5.6 - L'amour comparé aux quatre saisons (n° 103)

Chanson eus an amitie da gomparagi eus ar pêvar seson - Ollivier 375.

Luzel précise que ce *sône* a été imprimé par Lédan.

Le dernier couplet nous apprend qu'il fut composé par un jeune homme qui quitta Lanvellec pour demeurer à Plufur. Il s'agit de deux villages situés dans les environs de Plouaret.

7.5.7 - Sône au sujet de deux jeunes gens qui s'aimaient tendrement (n° 65)

Chanson nevez var sujet daou zen yaouanc pere en em garie gant fidelite - Ollivier 471.

Luzel mentionne que ce *sône* a été imprimé par Lédan. Il lui avait également été chanté à Keramborgne en 1844, sans doute par Dall compagnon (Garandel).[45]

---

41 *Soniou*, tome I, p. 192.
42 **Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, p. 200.
43 **Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, p. 200.
44 *Dastumad Penwern*, p. 258.
45 Fonds Luzel, Bibliothèque municipale de Rennes, 1 Mi 144, cahier 1.